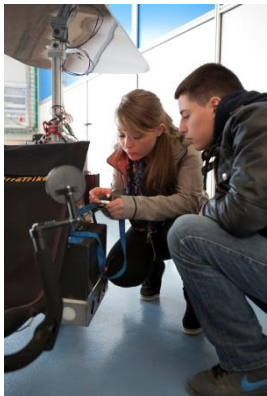
Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement für
Wirtschaft, Bildung und Forschung WBF
**Staatssekretariat für Bildung,**
**Forschung und Innovation SBFI**

# Erfahrungsaustausch eidgenössische Prüfungen

BfB-Bildung Formation Biel-Bienne



Biel, 20. April 2016

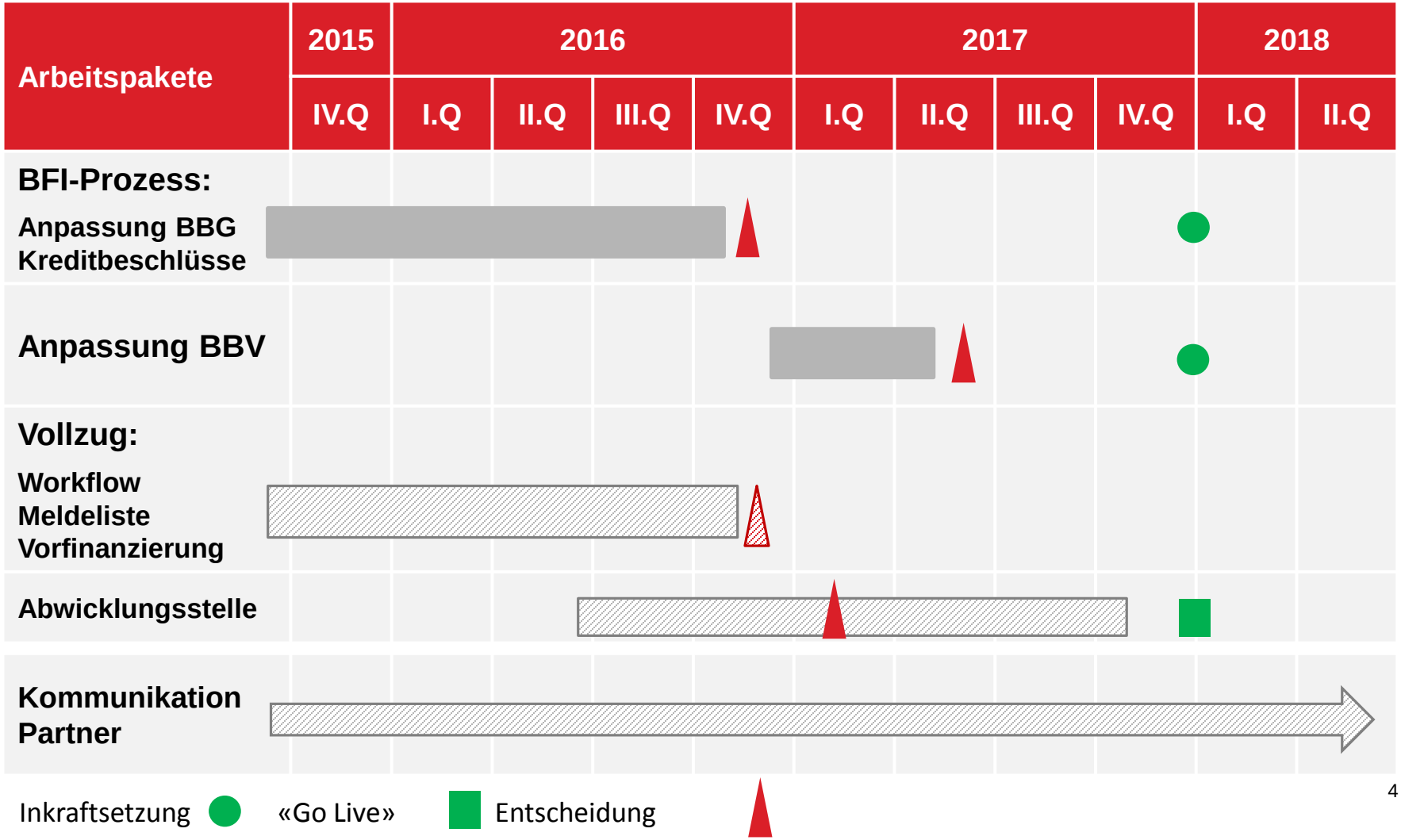
# News aus dem SBFI

Rémy Hübschi, SBFI

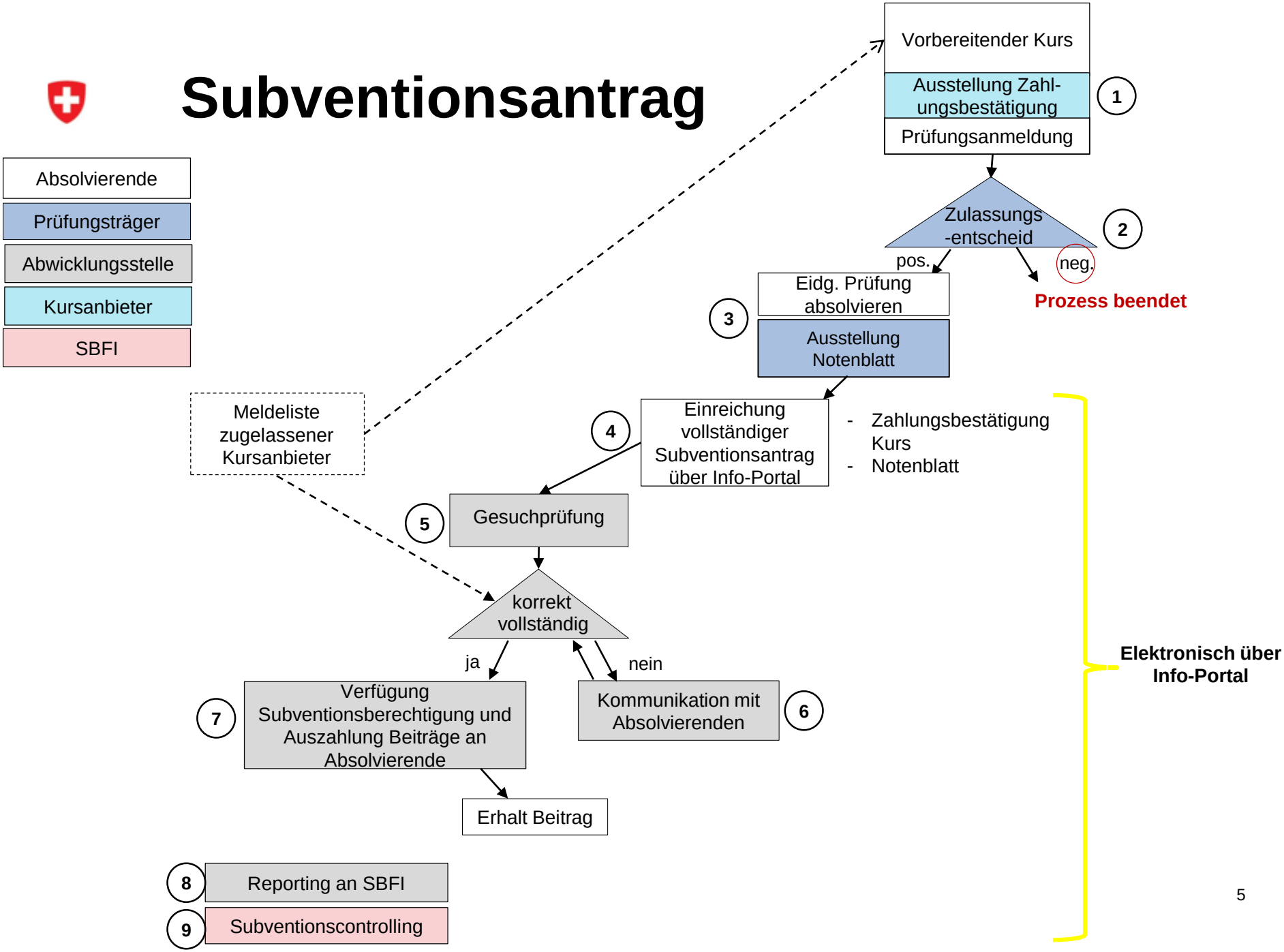
# News aus dem SBFI

1. Finanzierung der vorbereitenden Kurse auf eidgenössische Prüfungen
2. NQR Berufsbildung
3. Kommunikation HBB
4. Englische Titelbezeichnungen (→ Input)

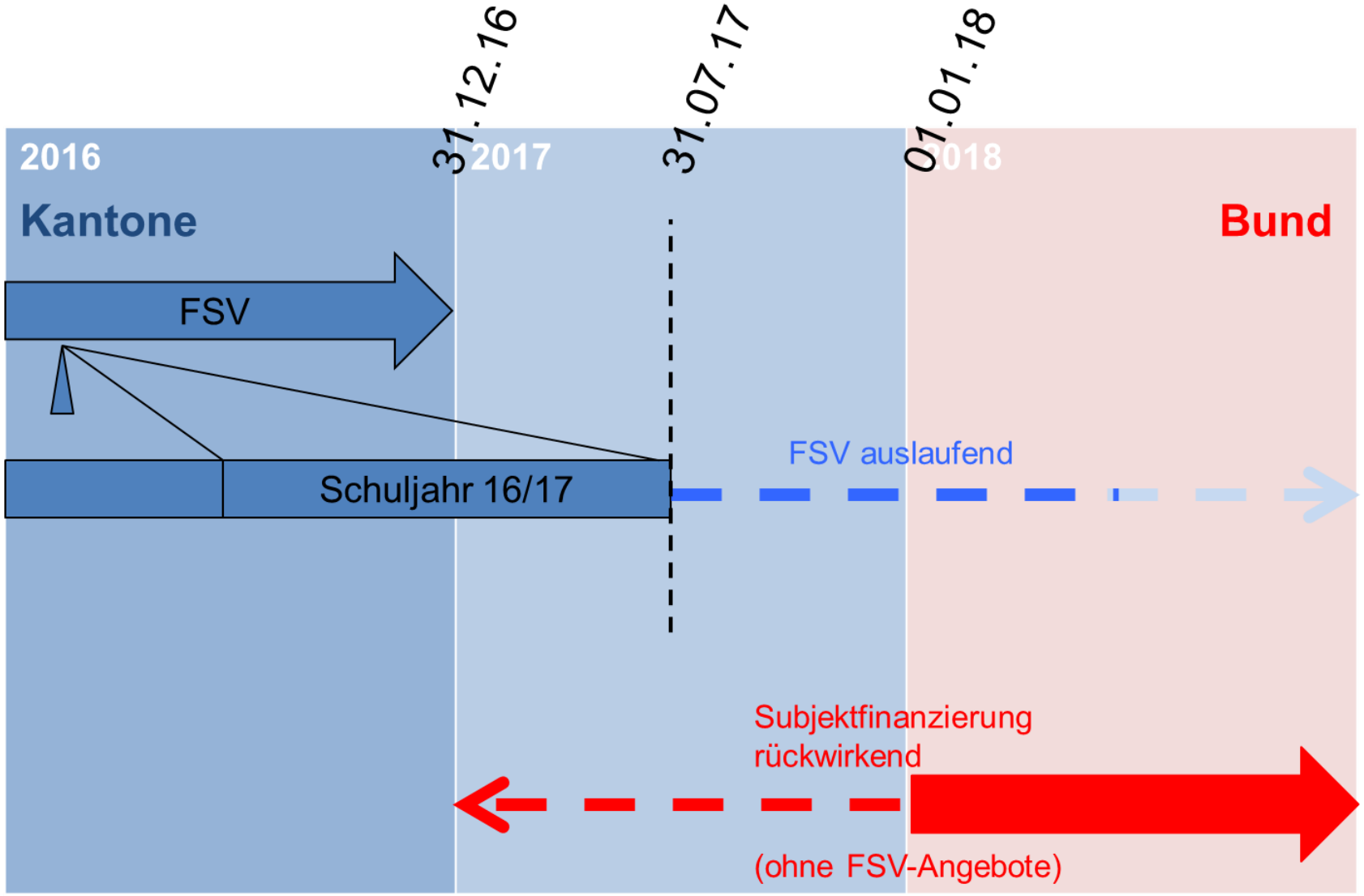
# Finanzierung: Prozessübersicht



# Subventionsantrag



# Übergang Finanzierung Kantone Bund




Erklärung der Zahlungsbereitschaft für das Schuljahr 2016/17

# NQR Berufsbildung

| Einstufungen in den NQR Berufsbildung Stand April 2016 | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Niveau | EBA | EFZ | BP | HF | HFP | Niveau |
| 8 | | | | | | 8 |
| 7 | | | | | 10 | 7 |
| 6 | | | 6 | 6 | 5 | 6 |
| 5 | | | 14 | | | 5 |
| 4 | | 18 | 3 | | | 4 |
| 3 | 6 | 1 | | | | 3 |
| 2 | | | | | | 2 |
| 1 | | | | | | 1 |

- Per Juli 2016 kommen 41 neue Einstufungen zu den 28 vom Januar dazu. Total: 69.
- 16 weitere Einstufungen werden auf Wunsch der Trägerschaften noch nicht publiziert (Teil eines Pakets).
- Bei insgesamt 22 Abschlüssen besteht noch Dissens.
- Rund 50 weitere Tickets sind gelöst.

# Kommunikation HBB

- «Neues aus der Berufsbildung» informiert über aktuelle Entwicklungen im Strategie-projekt Höhere Berufsbildung
- 3. Ausgaben erschienen
- Rund 850 Anmeldungen
- Anmelden unter [http://www.sbfi.admin.ch/hbb/02821/index.html?lang=de](http://www.sbfi.admin.ch/hbb/02821/index.html?lang=de)

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement für Wirtschaft, Bildung und Forschung WBF
Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation SBFI

Nr. 2 | 3. März 2016

## Neues aus der Berufsbildung

Das SBFI informiert Sie über aktuelle Entwicklungen in der Berufsbildung. Der Fokus liegt vorerst auf der höheren Berufsbildung und dem Strategieprojekt des SBFI.

### Strategieprojekt HBB: Positionierung

**NQR Berufsbildung – Die ersten Abschlüsse wurden publiziert**

Im Januar 2016 hat das SBFI die Einstufungen der ersten 28 Abschlüsse in den NQR Berufsbildung publiziert; darunter befinden sich 19 Abschlüsse der höheren Berufsbildung.

Weitere Informationen finden Sie hier und in den SBFI News vom Februar 2016.

**SBFI verabschiedet englische Titelbezeichnungen**

Mit Blick auf die Umsetzung der kürzlich verabschiedeten englischen Titelbezeichnungen für die einzelnen Abschlüsse der Berufsbildung sind nun ausführliche Informationen auf der Homepage des SBFI abrufbar. Die Umsetzung erfolgt zum einen im Rahmen des NQR Berufsbildung. Zum anderen werden in der höheren Berufsbildung die englischen Titelbezeichnungen in den Prüfungsordnungen eidgenössischer Prüfungen sowie in den Rahmenlehrplänen für Bildungsgänge an höheren Fachschulen verankert.

» Zur Umsetzung

# Fragen?

# Vielen Dank für die Aufmerksamkeit!

# Englische Titelbezeichnungen

Input, Empfehlungen zur Umsetzung und Fragerunde

Hannah Schrieverhoff, SBFI

# Ausgangslage

| Wann | Was | Wer |
|---|---|---|
| 11.02.2015 | Table Ronde «Englische Titelbezeichnungen» | Verbundpartner; SBFI |
| 16.06.2015 | Informationsveranstaltung | Verbundpartner |
| 17.06.-31.07.2015 | Konsultation | Verbundpartner; SBFI |
| 29.10.2015 | Präsentation Ergebnisse Konsultation & Schlussfolgerungen des SBFI | EBBK |
| → | **Verabschiedung (Art. 38 Abs. 1 BBV)** | **SBFI** |
| → | **Umsetzung** | **Verbundpartner; SBFI** |

# Lösung englische Titel (I)

## Titel

| Berufsbezeichnung + Reglementierung / Zertifizierung (BGB & HBB) |
|---|
| ~ [Berufsbezeichnung] |
| Registered/ Licensed [Berufsbezeichnung] |
| Certified [Berufsbezeichnung] |

+

| Abschlussbezeichnungen höhere Berufsbildung | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | Abstufung | Staatl. Anerkennung | Abschluss | Bildungs-stufe |
| Diplom HF | Advanced | Federal | Diploma | of Higher Education |
| HFP | Advanced | | | |
| BP | ~ | | | |

&

| Information im Diplomzusatz bzw. Zeugniserläuterung und in Beschreibungen Bildungssystem (BGB & HBB) | |
|---|---|
| **Bildungstyp** | **Differenzierte Bildungsstufe** |
| Vocational Education and Training (VET)<br><br>Professional Education | Niveau NQR Berufsbildung / EQR;<br><br>ISCED-Stufe |

# Lösung englische Titel (II)

| | Abschluss | Titel Deutsch | Titel Französisch | Titel Englisch neu |
|---|---|---|---|---|
| Höhere Berufsbildung | **Diplom HF** | Dipl. [xy] HF | [xy] diplômé/diplômée ES | College of Higher Education<br>~<br>**Registered/Licensed**<br>**Certified** **[xy] ,**<br>**Advanced Federal Diploma of Higher Education** |
| | **Eidg. Diplom** | Dipl. [xy]<br>[xy] mit eidg. Diplom<br>[xy] -meister/-in | [xy] diplômé/diplômée<br>[xy] avec diplôme fédéral<br>Maître [xy] | **( ~ / Registered /Lic. / Certified) [xy] ,**<br>**Advanced Federal Diploma of Higher Education** |
| | **Eidg. Fach-ausweis** | [xy] mit eidg. Fachausweis | [xy] avec brevet fédéral | **( ~ / Registered /Lic. / Certified) [xy] ,**<br>**Federal Diploma of Higher Education** |
| Berufliche Grundbildung | **EFZ** | [xy] EFZ | [xy] CFC | **( ~ / Registered /Lic. / Certified) [xy] ,**<br>**Federal Diploma of Vocational Education and Training** |
| | **EBA** | [xy] EBA | [xy] AFP | **( ~ / Registered /Lic. / Certified) [xy] ,**<br>**Federal Certificate of Vocational Education and Training** |

# Rechtliche Grundlagen

- Regelung der **geschützten** Titel BGB und HBB **in den Landessprachen** (Art. 2 Abs. 1 Buchstabe d BBG, Art. 36 BBG)
  - BGB : Bildungsverordnung, Erlass SBFI
  - Eidgenössische Prüfungen: Prüfungsordnung, Genehmigung SBFI
  - Bildungsgänge HF: MiVo-HF & RLP, Erlass bzw. Genehmigung SBFI
- **Art. 38 Abs. 1 BBV:** Das SBFI führt ein Verzeichnis der geschützten Titel in den Landessprachen und kann zusätzlich **englische Titel** benennen, wenn diese international eindeutig sind.

  → **vom SBFI benannte englische Übersetzungen** der geschützten Titel in den Landessprachen

# Umsetzung

- Einführung im Rahmen des **NQR Berufsbildung**
- **Höhere Berufsbildung:**
  - Anpassung der Prüfungsordnungen eidg. Prüfungen
  - Anpassung der Rahmenlehrpläne HF
- Bereits angepasste Bezeichnungen einsehbar im **«Verzeichnis der englischen Titelbezeichnungen»**

→ Sämtliche Informationen online unter http://www.sbfi.admin.ch/hbb/02477/02543/02836/index.html?lang=de

# Umsetzung eidgenössische Prüfungen

- **«Kleine Anpassung»** der Prüfungsordnungen durch Trägerschaften
- **Anleitung** beschreibt das Vorgehen
- Das SBFI stellt **Textvorlagen** zur Verfügung
- Das SBFI unterstützt die Trägerschaften bei Bedarf und nimmt eine **sprachliche Qualitätssicherung** vor
- Bei der **Erarbeitung einer neuen Prüfungsordnung** oder einer **Revision** werden die Anpassung der englischen Titelbezeichnung in den Prozess integriert (s. Leitfaden)

# Prozessablauf «kleine Anpassung»

| Phase | Schritte | Verantwortung | Geschätzter Zeitbedarf |
|---|---|---|---|
| Vorabklärungen | 1. **Kontaktaufnahme** mit dem SBFI vor Projektbeginn | Trägerschaft | 1-2 Wochen |
| | | | |
| Phase 1: Kleine Anpassung der englischen Titelbezeichnung erarbeiten | 2. Anpassung/Erarbeitung der **englischen Titelbezeichnung** | Trägerschaft | 1-3 Monate |
| | 3. Einreichen der kleinen Anpassung | Trägerschaft | |
| | 4. Juristische und **sprachliche Qualitätssicherung** | SBFI | |
| | 5. Einreichen der definitiven kleinen Anpassung in allen Amtssprachen | Trägerschaft | |
| | | | |
| Phase 2: Ausschreibung und Genehmigung | 6. Ausschreibung im **Bundesblatt** | SBFI | 3-4 Monate |
| | 7. Erlass der kleinen Anpassung | Trägerschaft | |
| | 8. **Genehmigung** der kleinen Anpassung | SBFI | |
| | 9. Publikation im **Berufsverzeichnis** des SBFI | SBFI | |



*Quelle:* Anleitung: Kleine Anpassung von Prüfungsordnungen eidgenössischen Prüfungen - Englische Titelbezeichnung. SBFI, Februar 2016.

# Fragen und Diskussion

# Vielen Dank für die Aufmerksamkeit!